叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 但丁《神曲》插图版，(the Divine Comedy By Dante, Illustrated,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

但丁《神曲》插图版，(The Divine Comedy by Dante, Illustrated,)

[ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n]
THE **VISION**
这 想象

愿景

[ʌv; əv]
OF
的

的

[hel] , ['pɜ:rgətɔ:ri] , [ænd; ənd] ['pærədaɪs]
HELL , **PURGATORY** , **AND** **PARADISE**
地狱 , 炼狱 , 和 天堂

地狱、炼狱和天堂

[baɪ]
BY
经过

经过

['dænti] [ˌɑ:li'gjɛri]
DANTE **ALIGHIERI**
但丁 阿利吉耶里

但丁·阿利吉耶里

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]
TRANSLATED **BY**
翻译 经过

译者

[ðə; ði] [rev] . [eɪtʃ] . [ef] . ['kæri] , [em] . [ə; eɪ] .
THE **REV** . **H** . **F** . **CARY** , **M** . **A** .
这 修订版 . H . F . 凯瑞 , M . 一个 .

马萨诸塞州卡里牧师

[hel]
HELL
地狱

地狱

[ɔ:r] [ðə; ði] [ɪn'fɜ:rnoʊ]
OR **THE** **INFERNO**
或者 这 地狱

或地狱篇

[pɑ:rt][θri:] .
Part **3** .
部分 3 .

第三部分。

[lɪst] [ʌv; əv]['kæntoʊz]
LIST **OF** **CANTOS**
列表 的 诗章

歌集列表

['kæntoʊ][faɪv]
Canto **5**
坎托 5

第五章

['kæntoʊ][sɪks]
Canto **6**
坎托 6

第六章

['kæntoʊ][viː]
CANTO **V**
坎托 V

第五章

[frʌm; frəm][ðə; ðiː][fɜːrst]['sɜːrk(ə)l][aɪ] [dɪ'sendɪd] [ðʌs]
FROM **the** **first** **circle** **I** **descended** **thus**
从 这 第一的 圆圈 我 下降 因此

我从第一层圆圈向下走去，就这样

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ðiː]['sekənd] , [wɪtʃ] , [ə; eɪ] ['lesər] [speɪs]
Down **to** **the** **second** **,** **which** **,** **a** **lesser** **space**
向下 到 这 第二 , 哪个 , 一个 较少 空间

降到第二层，也就是空间较小一层。

[ɪm'breɪsɪŋ] , [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv] [griːf] [kən'teɪnz]
Embracing **,** **so** **much** **more** **of** **grief** **contains**
拥抱 , 所以 很多 更多的 的 悲伤 包含

拥抱，蕴含着更多悲伤。

[prə'voʊkɪŋ] ['bɪtər] [moʊnz] .
Provoking **bitter** **moans** **.**
挑衅 苦的 呻吟 .

引发痛苦的呻吟。

[ðer; ðər] , ['maɪnɔs][stændz]
There **,** **Minos** **stands**
那里 , 米诺斯 站立

米诺斯就站在那里。

['grɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['gæstli] ['fiːtʃər] : [hiː; hi] , [ʌv; əv][ɔːl]
Grinning **with** **ghastly** **feature** **:** **he** **,** **of** **all**
咧嘴笑 和 阴森 特征 : 他 , 的 全部

他咧嘴露出狰狞的笑容：他，竟然是所有人。

[huː] ['entər] , [strɪkt] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ðiː] [kraɪmz] ,
Who **enter** **,** **strict** **examining** **the** **crimes** **,**
WHO 进入 , 严格的 检查 这 犯罪 ,

谁能进入，严格审查犯罪记录，

['gɪvz] ['sentəns] , [ænd; ənd] [dɪs'mɪs] [ðem; ðəm] [bɪ'niːθ] ,
Gives **sentence** **,** **and** **dismisses** **them** **beneath** **,**
给予 句子 , 和 解雇 他们 下面 ,

判刑，并将其驳回。

[ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [hɪm; ɪm][ə'raʊnd] :
According **as** **he** **foldeth** **him** **around** **:**
根据 作为 他 折叠 他 大约 :

他将他折叠起来：

[fɔːr; fər] [wen] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [kʌmz] [tiː 'eɪtʃ] - [ɪl] ['feɪtɪd] [soʊl] ,
For **when** **before** **him** **comes** **th** **'** **ill** **fated** **soul** **,**
为了 什么时候 前 他 来 th - 患病的 命中注定 灵魂 ,

当不幸的灵魂来到他面前时，

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [kən'fesiz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [dʒʌdʒ] [sɪ'vɪr]
It all confesses ; and that judge severe
它 全部 坦白 ; 和 那 法官 严重

它全都承认了；而那位严厉的法官

[ʌv; əv][sɪnz] , [kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] [pleɪs] [ɪn] [hel]
Of sins , considering what place in hell
的 罪孽 , 考虑 什么 地方 在 地狱

考虑到罪孽，想想自己在地狱里的位置

['suːts][ðə; ði][trænz'greʃnˌtræns'greʃn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][teɪl][soʊ][ɔːft]
Suits the transgression , with his tail so oft
西装 这 越轨行为 , 和 他的 尾巴 所以 经常

很适合这种越轨行为，他的尾巴经常

[hɪm'self] [en'sɜːkəlz] , [æz; əz] [dɪ'griːz] [bɪ'niːθ]
Himself encircles , as degrees beneath
他本人 包围 , 作为 学位 下面

他自己环绕着，如同层层叠叠的下方

[hiː; hi] [duːmz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [dɪ'send] .
He dooms it to descend .
他 末日 它 到 下降 .

他注定它要坠落。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][stænd]
Before him stand
前 他 站立

他面前站着

['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] - [θrɔːŋ] ; [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn]
Always a num'rous throng ; and in his turn
总是 一个 - 人群 ; 和 在 他的 转动

总是人山人海；而他轮到

[iːtʃ] [wʌn][tuː; tə]['dʒʌdʒmənt] ['pæsɪŋ] , [spiːks] , [ænd; ənd] ['hiːrz]
Each one to judgment passing , speaks , and hears
每个 一 到 判断 通过 , 说话 , 和 听到

每个人都要经过审判台，说话，听见。

[hɪz; ɪz] [feɪt] , [ðens] ['daʊnwərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] .
His fate , thence downward to his dwelling hurl'd .
他的 命运 , 因此 向下 到 他的 住宅 被扔出 .

他的命运就这样被抛向了他的住所。

" [oʊ] [ðaʊ] !
" O thou !
" 哦 你 !

“哦，你！

[huː] [tuː; tə] [ðɪs] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][woʊ]
who to this residence of woe
WHO 到 这 住宅 的 悲哀

谁来到这悲惨的居所

[ə'prəʊtʃ] ? " [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] ['kʌmɪŋ] , [kraɪd]
Approachest ? " when he saw me coming , cried
接近 ? " 什么时候 他 锯 我 未来 , 哭

最接近的人？“当他看到我走过来时，哭了

['mainɔs] , [rɪ'lɪŋkwɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [dred] [ɪm'plɔɪ] ,
Minos , relinquishing his dread employ ,
米诺斯 , 放弃 他的 恐惧 采用 ,

米诺斯放弃了他那可怕的工作，

" [lʊk] [haʊ] [ðaʊ] ['entər] [hɪr] ; [bɪ'wer] [ɪn] [huːm]
" Look how thou enter here ; beware in whom
" 看 如何 你 进入 这里 ; 提防 在 谁

“注意你如何进入这里；当心你与谁同行。”

[ðaʊ] [pleɪs] [ðaɪ] [trʌst] ; [let][nɑːt][ðə; ði] ['entrəns] [brɔːd]
Thou place thy trust ; let not the entrance broad
你 地方 你的 相信 ; 让 不是 这 入口 广阔

你当信赖；切莫让入口敞开

[dɪ'siːv] [ðiː] [tuː; tə][ðaɪ][hɑːrm] .
Deceive thee to thy harm .
欺骗 你 到 你的 伤害 .

欺骗你，对你造成伤害。

" [tuː; tə][hɪm; ɪm][maɪ] [gaɪd] :
" To him my guide :
" 到 他 我的 指导 :

“以他为我的向导:

" ['werfɔːr] [ɪk'skleɪm; ek-] ?
" Wherefore exclaimest ?
" 因此 惊叹 ?

“为何惊呼？”

['hɪndər] [nɑːt][hɪz; ɪz] [wei]
Hinder not his way
阻碍 不是 他的 方式

不要阻碍他的道路

[baɪ] ['destəni] [ə'pɔɪntɪd] ; [soʊ] - [tɪz] -
By destiny appointed ; so ' tis will'd
经过 命运 任命 ; 所以 - 的 -

命运已定；如此旨意

[wer] [wɪl] [ænd; ənd] ['paʊər] [ɑːr; ər][wʌn] .
Where will and power are one .
在哪里 将要 和 力量 是 一 .

意志与力量合二为一。

[æsk] [ðaʊ] [noʊ] [mɔːr] .
Ask thou no more .
问 你 不 更多的 .

你无需再问了。

" [naʊ] - [dʒɪn] [ðə; ði]['ruːf(ə)l] ['weɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] .
" Now ' gin the rueful wailings to be heard .
" 现在 - 杜松子酒 这 懊悔的 哀嚎 到 是 听到 .

“现在，悲伤的哀嚎声响彻耳畔。”

[naʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ] [kʌm] [wer] ['meni] [ə; eɪ] [pleɪn] [vɔɪs]
Now am I come where many a plaining voice
现在 是 我 来 在哪里 许多 一个 平整 嗓音

现在我来到了许多哀求的声音中

[smaɪts] [ɑːn][maɪn] [ɪr] .
Smites on mine ear .
打击 在 矿 耳朵 .

打在我的耳朵上。

['ɪntuː][ə; eɪ] [pleɪs] [aɪ] [keɪm]
Into a place I came
进入 一个 地方 我 来了

我来到一个地方

[wer] [laɪt] [wʌz; wəz]['saɪlənt][ɔːl] .

Where	light	was	silent	all	.
在哪里	光	曾是	沉默的	全部	.

那里一片寂静。

[be'ləuɪŋ] [ðer; ðər] -

Bellowing	there	groan'd
咆哮	那里	-

那里传来咆哮声

[ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] [ɪn] ['tempɪst] [tɔːrn]

A	noise	as	of	a	sea	in	tempest	torn
一个	噪音	作为	的	一个	海	在	暴风雨	撕裂

如同暴风雨中撕裂的大海的巨响

[baɪ] ['wɔːrɪŋ] ['waɪndz] .

By	warring	winds	.
经过	战争	风	.

因交战之风。

[ðə; ði] ['stɔːrmi] [blæst][ʌv; əv] [hel]

The	stormy	blast	of	hell
这	暴风雨	爆炸	的	地狱

地狱的狂风暴雨

[wɪð; wɪθ] ['restləs] ['fjʊri]['draɪvz][ðə; ði]['spɪrɪts][ɑːn]

With	restless	fury	drives	the	spirits	on
和	不安	愤怒	驱动	这	烈酒	在

躁动不安的怒火驱使着亡灵前行

- [raʊnd] [ænd; ənd] [dæʃdt] [ə'meɪn][wɪð; wɪθ] [sɔːr] [ə'nɔɪ] .

Whirl'd	round	and	dash'd	amain	with	sore	annoy	.
-	圆形的	和	冲刺	主	和	疮	烦人	.

气急败坏地转身冲了出去。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪv] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ruːɪnəs] [swiːp] ,

When	they	arrive	before	the	ruinous	sweep	,
什么时候	他们	到达	前	这	毁灭性的	扫	,

当他们赶在毁灭性的大扫荡之前到达时，

[ðer; ðər] [ʃriːks] [ɑːr; ər] [hɜːrd] , [ðer; ðər][læmen'teiʃənz] , [moʊnz] ,

There	shrieks	are	heard	,	there	lamentations	,	moans	,
那里	尖叫	是	听到	,	那里	哀歌	,	呻吟	,

那里传来尖叫声、哀嚎声和呻吟声。

[ænd; ənd] ['blæsfəmiːz] - [genst] [ðə; ði] [gʊd] ['paʊər] [ɪn] ['hev(ə)n] .

And	blasphemies	'	gainst	the	good	Power	in	heaven	.
和	亵渎神明	-	对抗	这	好的	力量	在	天堂	.

亵渎天上的正义力量。

[aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [tuː; tə] [ðɪs] ['tɔːrment][sæd]

I	understood	that	to	this	torment	sad
我	理解	那	到	这	折磨	伤心

我明白了，这种折磨令人悲伤。

[ðə; ði]['kɑːrn(ə)l] ['sɪnərz] [ɑːr; ər] , [ɪn] [huːm]

The	carnal	sinners	are	condemn'd	,	in	whom
这	肉体	罪人	是	被判有罪	,	在	谁

那些沉溺于肉体罪孽的人将被定罪，他们

['riːz(ə)n] [baɪ] [lʌst] [ɪz] .

Reason	by	lust	is	sway'd	.
原因	经过	欲望	是	摇摆	.

理智被欲望所左右。

[æz; əz][ɪn][lɑːrdʒ] [truːps]
As **in** **large** **troops**
作为 在 大的 军队

就像在大部队中一样

[ænd; ənd] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] , [wen] ['wɪntər] [reɪn] ,
And **multitudinous** **,** **when** **winter** **reigns** **,**
和 众多 , 什么时候 冬天 统治 ,

而当寒冬来临，数量更是众多。

[ðə; ði] ['staːlɪŋz] [ɑːn][ðer; ðər] [wɪŋz] [ɑːr; ər] [bɔːrn] [ə'brɔːd] ;
The **starlings** **on** **their** **wings** **are** **borne** **abroad** **;**
这 椋鸟 在 他们的 翅膀 是 出生 国外 ;

椋鸟乘着翅膀飞向远方;

[soʊ] [berz] [ðə; ði] ['tɪrənəs] [gʌst] [ðoʊz] ['iːv(ə)l] [soʊlz] .
So **bears** **the** **tyrannous** **gust** **those** **evil** **souls** **.**
所以 熊 这 暴虐 阵风 那些 邪恶的 灵魂 .

那些邪恶的灵魂就这样承受着暴戾的狂风。

[ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] , [ə'bʌv] , [bɪ'loʊ] ,
On **this** **side** **and** **on** **that** **,** **above** **,** **below** **,**
在 这 边 和 在 那 , 多于 , 以下 ,

这边、那边、上面、下面

[ˌaɪ 'tiː]['draɪvz][ðem; ðəm] : [hoʊp][ʌv; əv][rest][tuː; tə] ['sɑːləs] [ðem; ðəm]
It **drives** **them** **:** **hope** **of** **rest** **to** **solace** **them**
它 驱动 他们 : 希望 的 休息 到 慰藉 他们

它驱使着他们：渴望安息以求慰藉。

[ɪz] [nʌn] , [nɔːr] [iːn] [ʌv; əv]['maɪldər] [pæŋ] .
Is **none** **,** **nor** **e'en** **of** **milder** **pang** **.**
是 没有任何 , 也不 e'en 的 较温和 疼痛 .

没有，甚至没有更轻微的疼痛。

[æz; əz] [kreɪnz] ,
As **cranes** **,**
作为 起重机 ,

作为起重机，

['tʃæntɪŋ] [ðer; ðər] - [noʊts] , [trə'vɜːrs] [ðə; ði][skaɪ] ,
Chanting **their** **dol'rous** **notes** **,** **traverse** **the** **sky** **,**
吟唱 他们的 - 笔记 , 横穿 这 天空 ,

吟唱着哀伤的音符，飞越天空，

[strɛtʃd] [aʊt][ɪn] [lɔːŋ] [ə'reɪ] : [soʊ][aɪ] [bɪ'held]
Stretch'd **out** **in** **long** **array** **:** **so** **I** **beheld**
拉伸 出去 在 长的 大批 : 所以 我 观看

绵延成长长的阵列：我如此望去

['spɪrɪts] , [huː] [keɪm] [laʊd] ['weɪlɪŋ] , ['hɜːrid] [ɑːn]
Spirits **,** **who** **came** **loud** **wailing** **,** **hurried** **on**
烈酒 , WHO 来了 大声 哀嚎 , 慌忙 在

幽灵们发出凄厉的哀嚎，匆匆而来。

[baɪ][ðer; ðər]['daɪər] [duːm] .
By **their** **dire** **doom** **.**
经过 他们的 可怕的 厄运 .

因他们的悲惨命运。

[ðen] [aɪ] : " [ɪn'strʌktər] !
Then **I** **:** **"** **Instructor** **!**
然后 我 : " 讲师 !

然后我："老师！

[huː]
who
WHO

WHO

[ɑːr; ər] [ðiːz] , [baɪ][ðə; ði] [blæk] [er]
Are **these** **,** **by** **the** **black** **air**
是 这些 , 经过 这 黑色的 空气

这些是黑色空气中的吗?

[soʊ] - ? " — " [ðə; ði][fɜːrst]
so **scourg'd** **?** **"** **—** **"** **The** **first**
所以 - ? " — " 这 第一的

如此狼狈? ——"第一个

- [mʌŋ] [ðoʊz] , [ʌv; əv] [huːm] [ðaʊ] - , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
' **Mong** **those** **,** **of** **whom** **thou** **question'st** **,** **"** **he** **replied** **,**
- 蒙 那些 , 的 谁 你 - , " 他 回复 ,

"在你询问的这些人当中,"他回答说,

" [ɔː(r)] ['meni] [tʌŋz] [wʌz; wəz] ['emprəs] .
" **O'er** **many** **tongues** **was** **empress** **.**
" 超过 许多 舌头 曾是 皇后 .

"女皇精通多种语言。"

[ʃiː; ʃi][ɪn][vaɪs]
She **in** **vice**
她 在 副

她在副

[ʌv; əv] ['lʌkʃəri] [wʌz; wəz][soʊ] ['ʃeɪmləs] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd]
Of **luxury** **was** **so** **shameless** **,** **that** **she** **made**
的 奢华 曾是 所以 不要脸 , 那 她 制成

她对奢侈的追求如此厚颜无耻，以至于.....

['laɪkɪŋ] [biː; bi] ['lɔːfl] [baɪ] - [dɪ'kriː] ,
Liking **be** **lawful** **by** **promulg'd** **decree** **,**
喜欢 是 合法的 经过 - 法令 ,

喜好须经颁布法令合法化,

[tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [bleɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr'self] - .
To **clear** **the** **blame** **she** **had** **herself** **incurr'd** **.**
到 清除 这 责备 她 有 她自己 - .

为了洗清她自己所犯下的罪责。

[ðɪs] [ɪz][se'mirəmis,si-] , [ʌv; əv] [huːm] - [tɪz] [rɪt] ,
This **is** **Semiramis** **,** **of** **whom** **'** **tis** **writ** **,**
这 是 塞米拉米斯 , 的 谁 - 的 写 ,

这是塞米拉米斯，关于他的记载是这样的:

[ðæt] [ʃiː; ʃi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd]['nainəs][hɜːr; hər] - ;
That **she** **succeeded** **Ninus** **her** **espous'd** **;**
那 她 成功了 尼努斯 她 - ;

她继承了她未婚夫尼努斯的职位;

[ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [lænd] , [wɪtʃ] [naʊ] [ðə; ði] ['sɔldən] [ruːlz] .
And **held** **the** **land** **,** **which** **now** **the** **Soldan** **rules** **.**
和 握住 这 土地 , 哪个 现在 这 索尔丹 规则 .

他们占领了这片土地，现在这片土地由索尔丹人统治。

[ðə; ði][nekst][ɪn] ['æmərəs] ['fjʊri] [sluː] [hɜːr'self] ,
The **next** **in** **amorous** **fury** **slew** **herself** **,**
这 下一个 在 多情 愤怒 一万 她自己 ,

下一个女人在情欲的驱使下自杀了。

[ænd; ənd][tuː; tə] - - ['æʃɪz] [broʊk][hɜːr; hər] [feɪθ] :

And	to	Sicheus	'	ashes	broke	her	faith	:
和	到	-	-	灰烬	打破	她	信仰	:

她对西切乌斯的骨灰彻底失去了信仰:

[ðen] ['fɑːloʊz] [ˌkliːə'pætrə] , ['lʌstfl] [kwiːn] .

Then	follows	Cleopatra	,	lustful	queen	.
然后	跟随	克利奥帕特拉	,	好色的	女王	.

接下来是风流成性的女王克利奥帕特拉。

" [ðer; ðər] [mɑːrkt] [aɪ]['helən] , [fɔːr; fər] [huːz] [seɪk] [soʊ] [lɔːŋ]

"	There	mark'd	I	Helen	,	for	whose	sake	so	long
"	那里	标记	我	海伦	,	为了	谁	清酒	所以	长的

"我在那里看到了海伦，为了她，我如此久远。"

[ðə; ði][taɪm][wʌz; wəz] [frɔːt] [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)l] ; [ðer; ðər][ðə; ði] [greɪt]

The	time	was	fraught	with	evil	;	there	the	great
这	时间	曾是	充满危机	和	邪恶的	;	那里	这	伟大的

那时邪恶横行；伟大的

[ə'kɪliːz] , [huː] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [fɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][end] .

Achilles	,	who	with	love	fought	to	the	end	.
阿喀琉斯	,	WHO	和	爱	战斗	到	这	结尾	.

阿喀琉斯，他为爱战斗到了最后一刻。

['pærɪs][aɪ] [sɔː] , [ænd; ənd]['trɪstæn] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪd]

Paris	I	saw	,	and	Tristan	;	and	beside
巴黎	我	锯	,	和	特里斯坦	;	和	旁

我看到了巴黎，还有特里斯坦；以及旁边

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [mɔːr] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][baɪ] [neɪm]

A	thousand	more	he	show'd	me	,	and	by	name
一个	千	更多的	他	已显示	我	,	和	经过	姓名

他还给我展示了另外一千个，并一一念出了它们的名字。

['pɔɪntɪd] [ðem; ðəm][aʊt] , [huːm] [lʌv] - [ʌv; əv][laɪf] .

Pointed	them	out	,	whom	love	bereav'd	of	life	.
尖	他们	出去	,	谁	爱	-	的	生活	.

指出那些因爱而失去生命的人。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [maɪ][seɪdʒ] [ɪn'strʌktər] [neɪm]

When	I	had	heard	my	sage	instructor	name
什么时候	我	有	听到	我的	圣人	讲师	姓名

当我听到我那位睿智的导师的名字时

[ðoʊz] [deɪmz] [ænd; ənd] [naɪts] [ʌv; əv] [æn'tiːk] [deɪz] , -

Those	dames	and	knights	of	antique	days	,	o'erpower'd
那些	女士们	和	骑士	的	古董	天	,	-

那些古代的贵妇和骑士，拥有强大的力量

[baɪ] ['pɪti] , [wel] - [naɪ] [ɪn] [ə'meɪz] [maɪ][maɪnd]

By	pity	,	well	-	nigh	in	amaze	my	mind
经过	遗憾	,	出色地	-	夜	在	惊奇	我的	头脑

怜悯之心，几乎令我惊叹不已

[wʌz; wəz][lɔːst] ; [ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn] : " [bɑːrd] ! ['wɪlɪŋli]

Was	lost	;	and	I	began	:	"	Bard	!	willingly
曾是	丢失的	;	和	我	开始	:	"	诗人	!	心甘情愿

迷失了方向；于是我开始说道："吟游诗人！心甘情愿地

[aɪ] [wʊd] [ə'dres] [ðoʊz] [tuː] [tə'geðər] ['kʌmɪŋ] ,

I	would	address	those	two	together	coming	,
我	会	地址	那些	二	一起	未来	,

我会把这两个问题放在一起讨论。

[wɪtʃ] [siːm] [soʊ] [laɪt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] .
Which seem so light before the wind .
哪个 似乎 所以 光 前 这 风 .

在风的吹拂下，它们显得如此轻盈。

" [hiː; hi] [ðʌs] :
" He thus :
" 他 因此 :

他如此说道：

" [noʊt] [ðaʊ] , [wen] [ˈnɪrər] [ðeɪ] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] [əˈproʊtʃ] .
" Note thou , when nearer they to us approach .
" 笔记 你 , 什么时候 更近 他们 到 我们 方法 .

“你要留意，当他们靠近我们的时候。”

" [ðen] [baɪ] [ðæt] [lʌv] [wɪtʃ] [ˈkæriz] [ðem; ðəm] [əˈlɔːŋ] ,
" Then by that love which carries them along ,
" 然后 经过 那 爱 哪个 携带 他们 沿着 ,

“然后，凭借着那份引领他们前行的爱，

[ɪnˈtriːt] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] .
Entreat ; and they will come .
恳求 ; 和 他们 将要 来 .

恳求，他们就会来。

" [suːn] [æz; əz][ðə; ði][wɪnd]
" Soon as the wind
" 很快 作为 这 风

“风一吹起来

[ðem; ðəm] [tɔːrd] [ˌjuː ˈes] , [aɪ] [ðʌs] - [maɪ] [spiːtʃ] :
Sway'd them toward us , I thus fram'd my speech :
摇摆 他们 朝向 我们 , 我 因此 - 我的 演讲 :

为了说服他们向我们靠拢，我这样组织了我的演讲：

" [oʊ] [ˈwɪrid] [ˈspɪrɪts] !
" O wearied spirits !
" 哦 疲惫 烈酒 !

“哦，疲惫的灵魂啊！”

[kʌm] , [ænd; ənd][hoʊld] [ˈdɪskɔːrs]
come , and hold discourse
来 , 和 抓住 话语

来吧，进行讨论

[wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] , [ɪf] [baɪ] [nʌn] [els] - .
With us , if by none else restrain'd .
和 我们 , 如果 经过 没有任何 别的 - .

即使没有其他人约束，我们也会约束自己。

" [æz; əz][dʌvz; doʊvz]
" As doves
" 作为 鸽子

“如同鸽子一样”

[baɪ][fɑːnd][dɪˈzaɪər][ɪnˈvaɪtɪd] , [ɑːn][waɪd] [wɪŋz]
By fond desire invited , on wide wings
经过 喜爱 欲望 受邀 , 在 宽的 翅膀

出于深切的渴望，乘着宽阔的翅膀，被邀请。

[ænd; ənd][fɜːrm] , [tuː; tə][ðer; ðər] [swiːt] [nest] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [hoʊm] ,
And firm , to their sweet nest returning home ,
和 公司 , 到 他们的 甜的 巢 返回 家 ,

它们坚定地回到温馨的巢穴，回家。

[kliːv] [ðə; ði] [er] , [wɑːftid] [baɪ][ðer; ðər] [wɪl] [ə'lɔːŋ] ;
Cleave the air , wafted by their will along ;
劈开 这 空气 , 飘散 经过 他们的 将要 沿着 ;

撕裂空气，随波逐流；

[ðʌs] - [frʌm; frəm] [ðæt] [truːp] , [wer] ['daɪdoʊ][ræŋks] ,
Thus issu'd from that troop , where Dido ranks ,
因此 - 从 那 部队 , 在哪里 蒂朵 排名 ,

就这样，她从那支队伍中走了出来，迪多也在其中。

[ðeɪ] [θruː] [ðə; ði] [ɪl] [er] ['spiːdɪŋ] ; [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs]
They through the ill air speeding ; with such force
他们 通过 这 患病的 空气 超速 ; 和 这样的 力量

他们穿过污浊的空气疾驰而去；如此强劲。

[maɪ][kraɪ] [baɪ] [strɔːŋ] [ə'fekʃ(ə)n] - .
My cry prevail'd by strong affection urg'd .
我的 哭 最终获胜 经过 强的 感情 - .

强烈的爱意驱使着我发出呼喊。

" [oʊ] ['greɪʃəs] ['kriːtʃər] [ænd; ənd] [bɪ'naɪn] !
" O gracious creature and benign !
" 哦 亲切 生物 和 良性 !

"哦，仁慈的生灵啊！

[huː] -
who go'st
WHO -

谁去

['vɪzɪtɪŋ] , [θruː] [ðɪs] ['elɪmənt] [əb'skjʊr] ,
Visiting , through this element obscure ,
访问 , 通过 这 元素 朦胧 ,

通过这个晦涩的元素进行访问，

[ˌjuː 'es] , [huː] [ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ] ['blʌdi] [steɪn] - ;
Us , who the world with bloody stain imbru'd ;
我们 , WHO 这 世界 和 血腥 弄脏 - ;

我们，将世界染上了血污；

[ɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][wiː; wi] - ,
If for a friend the King of all we own'd ,
如果 为了 一个 朋友 这 国王 的 全部 我们 - ,

如果为了朋友，为了我们所拥有的一切之王，

['aʊər; ɑːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʃʊd; ʃəd][fɔːr; fər][ðaɪ] [piːs] [ə'raɪz] ,
Our pray'r to him should for thy peace arise ,
我们的 祈祷 到 他 应该 为了 你的 和平 出现 ,

我们应当向他祈祷，求他赐你平安。

[sɪns] [ðaʊ] [hæst] ['pɪti] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['iːv(ə)l] [plaɪt] .
Since thou hast pity on our evil plight .
自从 你 哈斯特 遗憾 在 我们的 邪恶的 困境 .

因为你怜悯我们的悲惨境遇。

( ) [ef][ˌhwɔtsəj'eə(r),,hwʌt-][tuː; tə] [hɪr] [ɔːr][tuː; tə] ['dɪskɔːrs]
( ) f whatsoe'er to hear or to discourse
( ) f 什么人 到 听到 或者 到 话语

()f 听什么或谈论

[ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] [ðiː] , [ðæt] [wɪl] [wiː; wi] [hɪr] , [ʌv; əv] [ðæt]
It pleases thee , that will we hear , of that
它 请 你 , 那 将要 我们 听到 , 的 那

你很高兴，我们会听到这个消息。

['friːli] [wɪð; wɪθ] [ðiː] ['dɪskɔːrs] , [waɪl] [ɛə] [ðə; ði] [wɪnd] ,
Freely **with** **thee** **discourse** **,** **while** **e'er** **the** **wind** **,**
自由 和 你 话语 , 尽管 曾经 这 风 ,

与你畅所欲言，即便风吹拂，

[æz; əz] [naʊ] , [ɪz] [mjuːt] .
As **now** **,** **is** **mute** **.**
作为 现在 , 是 沉默的 .

就像现在这样，他保持沉默。

[ðə; ði] [lænd] , [ðæt] [geɪv] [ˌem 'iː] [bɜːrθ] ,
The **land** **,** **that** **gave** **me** **birth** **,**
这 土地 , 那 给予 我 出生 ,

养育我的土地，

[ɪz] ['sɪtʃueɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [koʊst] , [wer] [ˌpiː 'oʊ] [dɪ'sendz]
Is **situate** **on** **the** **coast** **,** **where** **Po** **descends**
是 位于 在 这 海岸 , 在哪里 波 下降

它位于海岸边，波河在此流淌。

[tuː; tə] [rest] [ɪn] ['oʊʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['siːkwənt] [striːmz] .
To **rest** **in** **ocean** **with** **his** **sequent** **streams** **.**
到 休息 在 海洋 和 他的 后续 溪流 .

安息于大海，与他源源不断的溪流相伴。

" [lʌv] , [ðæt] [ɪn] ['dʒent(ə)l] [hɑːrt] [ɪz] ['kwɪkli] [lɜːrnt] ,
" **Love** **,** **that** **in** **gentle** **heart** **is** **quickly** **learnt** **,**
" 爱 , 那 在 温和的 心 是 迅速地 学会了 ,

“爱，在温柔的心灵中很容易学会，

[in'tæŋgld] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðæt] [fer] [fɔːrm] , [frʌm; frəm] [ˌem 'iː]
Entangled **him** **by** **that** **fair** **form** **,** **from** **me**
纠缠 他 经过 那 公平的 形式 , 从 我

那美丽的容颜让我无法自拔，他被我迷住了。

[teɪn] [ɪn] [sʌtʃ] ['kruːəl] [sɔːrt] , [æz; əz] [griːvz] [ˌem 'iː] [stɪl] :
Ta'en **in** **such** **cruel** **sort** **,** **as** **grieves** **me** **still** **:**
塔恩 在 这样的 残忍的 种类 , 作为 悲伤 我 仍然 :

塔恩以如此残酷的方式出现，至今仍令我感到悲痛：

[lʌv] , [ðæt] [dɪ'naɪəl] [teɪks] [frʌm; frəm] [nʌn] ,
Love **,** **that** **denial** **takes** **from** **none** **belov'd** **,**
爱 , 那 拒绝 需要 从 没有任何 亲爱的 ,

爱，那种否认夺走所有挚爱之人的爱，

[kɔːt] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] ['pliːzɪŋ] [hɪm; ɪm] [soʊ] ['pæsɪŋ] [wel] ,
Caught **me** **with** **pleasing** **him** **so** **passing** **well** **,**
捕捉 我 和 令人愉悦 他 所以 通过 出色地 ,

他发现我取悦他的方式太完美了，

[ðæt] , [æz; əz] [ðaʊ] , [hiː; hi] [jet] [dɪ'zɜːrts] [ˌem 'iː] [nɑːt] .
That **,** **as** **thou** **see'st** **,** **he** **yet** **deserts** **me** **not** **.**
那 , 作为 你 看到 , 他 然而 沙漠 我 不是 .

如你所见，他并没有抛弃我。

" [lʌv] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [wʌn] [deθ] : [keɪnə] [weɪts]
" **Love** **brought** **us** **to** **one** **death** **:** **Caina** **waits**
" 爱 带来 我们 到 一 死亡 : 卡伊纳 等待

“爱将我们引向同一条死亡之路：该隐在等待。”

[ðə; ði] [soʊl] , [huː] [spɪlt] ['aʊər; ɑːr] [laɪf] .
The **soul** **,** **who** **spilt** **our** **life** **.**
这 灵魂 , WHO 洒了 我们的 生活 .

那灵魂，撕裂了我们的生命。

" [sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðer; ðər][wɜːrdz] ;
" Such were their words ;
" 这样的 是 他们的 字 ;

“他们说的就是这些话；

[æt; ət] ['hɪrɪŋ] [wɪtʃ] ['daʊnwərd] [aɪ][bent][maɪ] [lʊks] ,
At hearing which downward I bent my looks ,
在 听力 哪个 向下 我 弯曲 我的 看起来 ,

听到这话，我低下了头。

[ænd; ənd][held][ðem; ðəm][ðer; ðər][soʊ] [lɔːŋ] , [ðæt][ðə; ði][bɑːrd][kraɪd] :
And held them there so long , that the bard cried :
和 握住 他们 那里 所以 长的 , 那 这 诗人 哭 :

他让他们在那里待了那么久，以至于吟游诗人哭了起来：

" [wʌt] [ɑːrt] [ðaʊ] - ?
" What art thou pond'ring ?
" 什么 艺术 你 - ?

你在想什么呢?

" [aɪ][ɪn] ['ænsər] [ðʌs] :
" I in answer thus :
" 我 在 回答 因此 :

我的回答如下：

" [ə'læs] ! [baɪ] [wʌt] [swiːt] [θɔːts] , [wʌt] [fɑːnd][dɪ'zaɪər]
" Alas ! by what sweet thoughts , what fond desire
" 唉 ! 经过 什么 甜的 想法 , 什么 喜爱 欲望

“唉！是怎样的甜蜜念头，怎样的深情渴望啊！”

[mʌst; məst] [ðeɪ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə] [ðæt] [ɪl] [pæs] [hæv; həv] !
Must they at length to that ill pass have reach'd !
必须 他们 在 长度 到 那 患病的 经过 有 已达到 !

他们最终是否真的走到了那条不归路!

" [ðen] ['tɜːrnɪŋ] , [aɪ][tuː; tə][ðem; ðəm][maɪ] [spiːtʃ] [ædrɛsd] .
" Then turning , I to them my speech address'd .
" 然后 转弯 , 我 到 他们 我的 演讲 已解决 .

然后我转身，对他们发表了讲话。

[ænd; ənd] [ðʌs] [bɪ'gæn] : " [frən'tʃeskə] !
And thus began : " Francesca !
和 因此 开始 : " 弗朗西斯卡 !

于是，故事开始了：“弗朗西斯卡！”

[jʊr; jər][sæd] [feɪt]
your sad fate
你的 伤心 命运

你悲惨的命运

['iːv(ə)n][tuː; tə] [terz] [maɪ] [griːf] [ænd; ənd] ['pɪti] [muːvz] .
Even to tears my grief and pity moves .
甚至 到 眼泪 我的 悲伤 和 遗憾 移动 .

悲伤和怜悯之情甚至让我热泪盈眶。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] ; [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][jʊr; jər] [swiːt] [saɪz] ,
But tell me ; in the time of your sweet sighs ,
但 告诉 我 ; 在 这 时间 的 你的 甜的 叹息 ,

但请告诉我，在你甜蜜叹息之时，

[baɪ] [wʌt] , [ænd; ənd] [haʊ] [lʌv] ['græntɪd] , [ðæt] [jiː; ji] [nuː]
By what , and how love granted , that ye knew
经过 什么 , 和 如何 爱 的确 , 那 是的 知道

你们通过什么，以及爱是如何赐予的，才知道这一点。

[jʊr; jər] [jet] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [wɪʃɪz] ?
Your **yet** **uncertain** **wishes** **?**
你的 然而 不确定 愿望 ?

你还不确定的愿望是什么?

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] :
" **She** **replied** **:**
" 她 回复 :

她回答说:

" [noʊ] ['greɪtər] [griːf] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'membər] [deɪz]
" **No** **greater** **grief** **than** **to** **remember** **days**
" 不 更大的 悲伤 比 到 记住 天

没有什么比回忆往事更令人悲伤了

[ʌv; əv][dʒɔɪ] , [wen] - [ɪz][æt; ət][hænd] !
Of **joy** **,** **when** **mis'ry** **is** **at** **hand** **!**
的 喜悦 , 什么时候 - 是 在 手 !

身处逆境却仍能感受到快乐!

[ðæt] [ken]
That **kens**
那 肯斯

肯斯

[ðaɪ] [ɪn'strʌktər] .
Thy **learn'd** **instructor** **.**
你的 学会了 讲师 .

你博学的老师。

[jet] [soʊ] ['iːgərli]
Yet **so** **eagerly**
然而 所以 急切地

然而，如此热切

[ɪf] [ðaʊ] [ɑːrt][bent][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]['praɪm(ə)l] [ruːt] ,
If **thou** **art** **bent** **to** **know** **the** **primal** **root** **,**
如果 你 艺术 弯曲 到 知道 这 原始 根 ,

如果你执意要探寻根本,

[frʌm; frəm] [wens] ['aʊər; ɑːr] [lʌv] [gæt] ['biːɪŋ] , [aɪ] [wɪl] [duː] ,
From **whence** **our** **love** **gat** **being** **,** **I** **will** **do** **,**
从 何处 我们的 爱 门 存在 , 我 将要 做 ,

我将遵从我们爱情的源头,

[æz; əz][wʌn] , [huː] [wiːps] [ænd; ənd] [telz] [hɪz; ɪz] [teɪl] .
As **one** **,** **who** **weeps** **and** **tells** **his** **tale** **.**
作为 一 , WHO 哭泣 和 讲述 他的 故事 .

就像一个哭泣着讲述自己故事的人。

[wʌn] [deɪ]
One **day**
一 天

一天

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [dɪ'laɪt] [wiː; wi] [riːd] [ʌv; əv] ['lænsələt] ,
For **our** **delight** **we** **read** **of** **Lancelot** **,**
为了 我们的 喜 我们 读 的 兰斯洛特 ,

我们欣喜地读到了兰斯洛特的故事,

[haʊ] [hɪm; ɪm] [lʌv] - .
How **him** **love** **thrall'd** **.**
如何 他 爱 - .

他如何被爱所奴役。

[əˈloʊn] [wiː; wi] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [noʊ]

Alone	**we**	**were**	**,**	**and**	**no**
独自的	我们	是	,	和	不

我们孤身一人，没有

[səˈspɪʃ(ə)n] [nɪr] [ˌjuː ˈes] .

Suspicion	**near**	**us**	**.**
怀疑	靠近	我们	.

疑云笼罩着我们。

['ɔːftˌtaɪmz] [baɪ] [ðæt] ['riːdɪŋ]

Ofttimes	**by**	**that**	**reading**
经常	经过	那	阅读

通常通过阅读

['aʊər; ɑːr] [aɪz] [wɜːr; wər] [drɔːn] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hjuː]

Our	**eyes**	**were**	**drawn**	**together**	**,**	**and**	**the**	**hue**
我们的	眼睛	是	绘制	一起	,	和	这	色调

我们的目光交汇在一起，那色调

[fled] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [tʃiːk] .

Fled	**from**	**our**	**alter'd**	**cheek**	**.**
逃亡	从	我们的	已修改	脸颊	.

从我们被改变的脸颊上逃走。

[bʌt; bət] [æt; ət] [wʌn] [pɔɪnt]

But	**at**	**one**	**point**
但	在	一	观点

但有一段时间

[əˈloʊn] [wiː; wi] [fel] .

Alone	**we**	**fell**	**.**
独自的	我们	跌倒	.

我们独自坠落。

[wen] [ʌv; əv] [ðæt] [smaɪl] [wiː; wi] [riːd] ,

When	**of**	**that**	**smile**	**we**	**read**	**,**
什么时候	的	那	微笑	我们	读	,

当我们读到那抹微笑时，

[ðə; ði] [wɪʃt] [smaɪl] , ['ræptʃərəsli]

The	**wished**	**smile**	**,**	**rapturously**	**kiss'd**
这	希望	微笑	,	欣喜若狂	亲吻

渴望的微笑，热烈的吻

[baɪ] [wʌn] [soʊ] [diːp] [ɪn] [lʌv] , [ðen] [hiː; hi] , [huː] [nɛə]

By	**one**	**so**	**deep**	**in**	**love**	**,**	**then**	**he**	**,**	**who**	**ne'er**
经过	一	所以	深的	在	爱	,	然后	他	,	WHO	从未

被如此深爱的人，然后是他，从未

[frʌm; frəm] [ˌem ˈiː] [ʃæl; ʃəl] ['seprət] , [æt; ət] [wʌns] [maɪ] [lɪps]

From	**me**	**shall**	**separate**	**,**	**at**	**once**	**my**	**lips**
从	我	将	分离	,	在	一次	我的	嘴唇

我的嘴唇将立刻与我分离

[ɔːl] ['tremblɪŋ] .

All	**trembling**	**kiss'd**	**.**
全部	发抖	亲吻	.

颤抖着亲吻。

[ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] ['raɪtər] [bəuθ]

The	**book**	**and**	**writer**	**both**
这	书	和	作家	两个都

这本书和作者

[wɜːr; wər] ['lʌvz] [pə'veiəz] .
Were love's purveyors .
是 爱的 供应商 .

我们是爱的传播者。

[ɪn][ɪts] [liːvz] [ðæt] [deɪ]
In its leaves that day
在 它是 树叶 那 天

那天，它的叶子.....

[wiː; wi] [riːd] [noʊ] [mɔːr] .
We read no more .
我们 读 不 更多的 .

我们不再阅读了。

" [waɪl] [ðʌs] [wʌn]['spɪrɪt] [speɪk] ,
" While thus one spirit spake ,
" 尽管 因此 一 精神 说 ,

“当一个灵这样说话的时候，

[ðə; ði] ['ʌðər] - [soʊ] ['sɔːrli] , [ðæt] ['hÉ□Ë□tstrÊ□k]
The other wail'd so sorely , that heartstruck
这 其他 - 所以 非常 , 那 心碎

另一个哭得那么伤心，令人心碎

[aɪ] [θruː] [kəm'pæʃ(ə)n] ['feɪntɪŋ] , [siːmd] [nɑːt][fɑːr]
I through compassion fainting , seem'd not far
我 通过 同情 昏厥 , 似乎 不是 远的

我因同情而晕厥，似乎离得不远了。

[frʌm; frəm] [deθ] , [ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] [kɔːrps] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
From death , and like a corpse fell to the ground .
从 死亡 , 和 喜欢 一个 尸体 跌倒 到 这 地面 .

他像死尸一样倒在地上。

['kæntoʊ]['vaɪ, 'viː]
CANTO VI
坎托 六年级

第六章

[maɪ] [sens] [rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ] , [ðæt] [ˌer'hwaɪl] [hæd; həd] -
MY sense reviving , that erewhile had droop'd
我的 感觉 复苏 , 那 以前 有 -

我的感官正在恢复，它之前已经萎靡不振。

[wɪð; wɪθ] ['pɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪndrəd] [ʃeɪdz] , [wens] [griːf]
With pity for the kindred shades , whence grief
和 遗憾 为了 这 亲属 色调 , 何处 悲伤

怜悯那些同胞亡灵，悲伤由此而来

[ˌem 'iː] ['hoʊlli] , [streɪt] [ə'raʊnd] [aɪ] [siː]
O'ercame me wholly , straight around I see
克服 我 完全 , 直的 大约 我 看

完全越过我，我径直走了过去。

[nuː] ['tɔːments] , [nuː] ['tɔːmentid] [soʊlz] , [wɪtʃ] [wei]
New torments , new tormented souls , which way
新的 折磨 , 新的 饱受折磨 灵魂 , 哪个 方式

新的折磨，新的受折磨的灵魂，该何去何从

- [aɪ] [muːv] , [ɔːr][tɜːrn] , [ɔːr][bend] [maɪ] [saɪt] .
Soe'er I move , or turn , or bend my sight .
- 我 移动 , 或者 转动 , 或者 弯曲 我的 视线 .

无论我移动、转动还是弯曲视线。

[ɪn][ðə; ði][θɜːrd]['sɜːrk(ə)l][aɪ] [ə'raɪv] , [ʌv; əv] -

In	the	third	circle	I	arrive	,	of	show'rs
在	这	第三	圆圈	我	到达	,	的	-

在第三层，我到达了，表演者们

['siːsləs] , [ə'kɜːrsɪd] , ['hevi] , [ænd; ənd][koʊld] , -

Ceaseless	,	accursed	,	heavy	,	and	cold	,	unchang'd
不停歇	,	被诅咒的	,	重的	,	和	寒冷的	,	-

无休止的，受诅咒的，沉重的，冰冷的，不变的

[fɔːr; fər]['evər] , [bəuθ][ɪn][kaɪnd][ænd; ənd][ɪn] [dɪ'griː] .

For	ever	,	both	in	kind	and	in	degree	.
为了	曾经	,	两个都	在	种类	和	在	程度	.

永远如此，无论从本质上还是程度上都是如此。

[lɑːrdʒ] [heɪl] , ['wɔːtər] , ['sliːti] [flɔː]

Large	hail	,	discolour'd	water	,	sleety	flaw
大的	冰雹	,	变色	水	,	雨夹雪	缺陷

大冰雹，水体变色，雨夹雪

[θruː] [ðə; ði] [dʌn] ['mɪdnaɪt] [er] - [daʊn] [ə'meɪn] :

Through	the	dun	midnight	air	stream'd	down	amain	:
通过	这	逼债	午夜	空气	-	向下	主	:

午夜时分，微风拂过：

[stæŋk] [ɔːl] [ðə; ði] [lænd] [wer'ɑːn] [ðæt] ['tempɪst] [fel] .

Stank	all	the	land	whereon	that	tempest	fell	.
臭	全部	这	土地	其中	那	暴风雨	跌倒	.

风暴过后，所有土地都臭气熏天。

['sɜːrbərəs] , ['kruːəl]['mɑːnstər] , [fɪrs] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ,

Cerberus	,	cruel	monster	,	fierce	and	strange	,
地狱犬	,	残忍的	怪物	,	凶猛的	和	奇怪的	,

刻耳柏洛斯，残酷的怪物，凶猛而怪异，

[θruː] [hɪz; ɪz] [waɪd] ['θriːfoʊld] [θroʊt] [bɑːks] [æz; əz][ə; eɪ][dɔːg]

Through	his	wide	threefold	throat	barks	as	a	dog
通过	他的	宽的	三重	喉	树皮	作为	一个	狗

他那宽阔的三重喉咙像狗一样吠叫。

['oʊvər][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ɪmɜ˞ːsd] [bɪ'niːθ] .

Over	the	multitude	immers'd	beneath	.
超过	这	民众	沉浸式	下面	.

在下方众多沉浸其中的人之上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [gler] ['krɪmz(ə)n] , [blæk] [hɪz; ɪz] ['ʌŋktʃuəs] [bɪrd] ,

His	eyes	glare	crimson	,	black	his	unctuous	beard	,
他的	眼睛	强光	赤红	,	黑色的	他的	油润的	胡须	,

他双眼通红，浓密的胡须乌黑油亮。

[hɪz; ɪz] ['beli] [lɑːrdʒ] , [ænd; ənd] - [ðə; ði][hændz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

His	belly	large	,	and	claw'd	the	hands	,	with	which
他的	腹部	大的	,	和	-	这	双手	,	和	哪个

他的肚子很大，手上长着爪子，用这些爪子.....

[hiː; hi] [terz] [ðə; ði]['spɪrɪts] , [fleɪz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [lɪmz]

He	tears	the	spirits	,	flays	them	,	and	their	limbs
他	眼泪	这	烈酒	,	剥皮	他们	,	和	他们的	四肢

他撕裂亡灵，剥去它们的皮肉，连同它们的肢体一起肢解。

['piːsmiːl] [dis'pɑːt] .

Piecemeal	disparts	.
零散地	分离	.

零散地分割。

['haʊlɪŋ] [ðer; ðər] [spred] , [æz; əz][kɜːrs] ,

Howling	**there**	**spread**	**,**	**as**	**curs**	**,**
嚎叫	那里	传播	,	作为	曲线	,

嚎叫声在那里蔓延开来，如同犬吠一般。

['ʌndər] [ðə; ði] ['reɪni] ['delju:dʒ] , [wɪð; wɪθ][wʌn][saɪd]

Under	**the**	**rainy**	**deluge**	**,**	**with**	**one**	**side**
在下面	这	下雨	洪水	,	和	一	边

在倾盆大雨中，一边

[ðə; ði] ['ʌðər] ['skri:nɪŋ] , [ɔ:ft] [ðeɪ] [roʊl][ðem; ðəm] [raʊnd] ,

The	**other**	**screening**	**,**	**oft**	**they**	**roll**	**them**	**round**	**,**
这	其他	筛选	,	经常	他们	卷	他们	圆形的	,

另一场放映，他们经常把他们翻来覆去地放。

[ə; eɪ] ['retʃɪd] , ['gɑ:dləs] [kru:] .

A	**wretched**	**,**	**godless**	**crew**	**.**
一个	可怜	,	无神论者	全体人员	.

一群卑鄙无耻、毫无信仰的船员。

[wen] [ðæt] [greɪt] [wɜ:rm]

When	**that**	**great**	**worm**
什么时候	那	伟大的	蠕虫

当那条大虫子

[dɪ'skraɪd] [ˌju: 'es] , ['sævɪdʒ] ['sɜ:rbərəs] , [hi:; hi] -

Descried	**us**	**,**	**savage**	**Cerberus**	**,**	**he**	**op'd**
描述	我们	,	野蛮的	地狱犬	,	他	-

他说道："野蛮的刻耳柏洛斯，你诅咒我们吧？"

[hɪz; ɪz][dʒɔ:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fæŋz] [ʃoʊd] [ˌju: 'es] ; [nɑ:t][ə; eɪ] [lɪm]

His	**jaws**	**,**	**and**	**the**	**fangs**	**show'd**	**us**	**;**	**not**	**a**	**limb**
他的	下颚	,	和	这	獠牙	已显示	我们	;	不是	一个	肢

他的下颚和獠牙向我们显露无遗；没有肢体。

[ʌv; əv][hɪm; ɪm][bʌt; bət] ['trembld] .

Of	**him**	**but**	**trembled**	**.**
的	他	但	颤抖	.

但他却颤抖着。

[ðen] [maɪ] [gaɪd] , [hɪz; ɪz][pɑ:mz]

Then	**my**	**guide**	**,**	**his**	**palms**
然后	我的	指导	,	他的	棕榈树

然后我的向导，他的手掌

[ɪk'spændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ðens] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɜ:rθ]

Expanding	**on**	**the**	**ground**	**,**	**thence**	**filled**	**with**	**earth**
扩展	在	这	地面	,	因此	已填	和	地球

在地面上扩展，然后填满泥土

[reɪzd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][kæst][ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] ['rævənəs] [mɔ:] .

Rais'd	**them**	**,**	**and**	**cast**	**it**	**in**	**his**	**ravenous**	**maw**	**.**
提高	他们	,	和	投掷	它	在	他的	贪婪的	嘴	.

将它们举起，投入他贪婪的巨口。

[iːn] [æz; əz][ə; eɪ][dɔ:g] , [ðæt] [jelɪŋ] [beɪz] [fɔ:r; fər] [fu:d]

E'en	**as**	**a**	**dog**	**,**	**that**	**yelling**	**bays**	**for**	**food**
e'en	作为	一个	狗	,	那	大喊	海湾	为了	食物

即使是像狗一样，也会为了食物而吠叫。

[hɪz; ɪz] ['ki:pər] , [wen] [ðə; ði]['mɔ:rs(ə)l] [kʌmz] , [lets] [fɔ:l]

His	**keeper**	**,**	**when**	**the**	**morsel**	**comes**	**,**	**lets**	**fall**
他的	守门员	,	什么时候	这	小块	来	,	让我们	落下

他的守护者，当食物到来时，让我们坠落

[hɪz; ɪz]['fjʊri] , [bent][ə'loʊn][wɪð; wɪθ] ['i:gər] [heɪst]

His	fury	,	bent	alone	with	eager	haste
他的	愤怒	,	弯曲	独自的	和	渴望的	匆忙

他怒火中烧，独自一人急切地弯下腰

[tu:; tə] ['swɑ:loʊ] [ˌaɪ 'ti:] ; [soʊ]

To	swallow	it	;	so
到	吞	它	;	所以

吞下它；所以

[ðə; ði] ['loʊðsəm] [tʃi:ks]

dropp'd	the	loathsome	cheeks
掉落	这	令人厌恶的	脸颊

垂下那令人厌恶的脸颊

[ʌv; əv]['di:mən] ['sɜ:rbərəs] , [hu:] - [stʌnz]

Of	demon	Cerberus	,	who	thund'ring	stuns
的	恶魔	地狱犬	,	WHO	-	眩晕

恶魔刻耳柏洛斯，雷鸣般的眩晕

[ðə; ði]['spɪrɪts] , [ðæt] [ðeɪ] [fɔ:r; fər] ['defnəs] [wɪʃ] [ɪn][veɪn] .

The	spirits	,	that	they	for	deafness	wish	in	vain	.
这	烈酒	,	那	他们	为了	耳聋	希望	在	徒劳	.

那些精灵，因为耳聋而徒劳地祈求。

[wi:; wi] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [ʃeɪdz] [θroʊn] ['prɑ:streɪt] [baɪ][ðə; ði] [brʌnt]

We	,	o'er	the	shades	thrown	prostrate	by	the	brunt
我们	,	超过	这	色调	抛掷	前列腺	经过	这	冲击

我们俯身在被猛烈冲击抛出的阴影中

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['tempɪst] ['pæsɪŋ] , [set]['aʊər; ɑ:r] [fi:t]

Of	the	heavy	tempest	passing	,	set	our	feet
的	这	重的	暴风雨	通过	,	放	我们的	脚

暴风雨过后，我们定下脚步

[ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['emptinəs] , [ðæt] ['sʌbstəns] [si:md] .

Upon	their	emptiness	,	that	substance	seem'd	.
之上	他们的	空虚	,	那	物质	似乎	.

在它们的空虚之上，似乎存在着某种物质。

[ðeɪ] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪk'stendɪd] [leɪ]

They	all	along	the	earth	extended	lay
他们	全部	沿着	这	地球	扩展	躺

它们遍布地球各处，绵延不绝。

[seɪv] [wʌn] , [ðæt] ['sʌd(ə)n] [reɪzd] [hɪm'self][tu:; tə][sɪt] ,

Save	one	,	that	sudden	rais'd	himself	to	sit	,
节省	一	,	那	突然	提高	他自己	到	坐	,

除了一个突然起身坐下的人之外，

[su:n] [æz; əz] [ðæt] [wei] [hi:; hi] [sɔ:] [ju: 'es] [pæs] .

Soon	as	that	way	he	saw	us	pass	.
很快	作为	那	方式	他	锯	我们	经过	.

他一看到我们从那边经过就看到了。

" [oʊ] [ðaʊ] !

"	O	thou	!
"	哦	你	!

“哦，你！

" [hi:; hi][kraɪd] , " [hu:] [θru:] [ðə; ði][ɪn'fɜ:rn(ə)l] [ʃeɪdz] [ɑ:rt][led] ,

"	He	cried	,	"	who	through	the	infernal	shades	art	led	,
"	他	哭	,	"	WHO	通过	这	地狱	色调	艺术	引领	,

他哭喊道：“是谁引领我们穿过地狱般的阴影，艺术……”

[oʊn] , [ɪf] [ə'gen] [ðaʊ] [noʊst] [ˌem 'iː] .
Own , if again thou know'st me .
自己的 , 如果 再次 你 知道 我 .

如果你还认识我，就承认吧。

[ðaʊ] [wɑːst] -
Thou wast fram'd
你 浪费 -

你被陷害了

[ɔːr] [er] [maɪ] [freɪm] [wʌz; wəz]['broʊkən] .
Or ere my frame was broken .
或者 埃雷 我的 框架 曾是 破碎的 .

或者说，我的框架坏了。

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] :
" I replied :
" 我 回复 :

我回复道:

" [ðə; ðiː] ['æŋgwɪʃ] [ðaʊ] - [pər'tʃæns] [soʊ] [teɪks]
" The anguish thou endur'st perchance so takes
" 这 痛苦 你 - 或许 所以 需要

你所忍受的痛苦或许会如此消逝

[ðaɪ] [fɔːrm][frʌm; frəm][maɪ] [rɪ'membrəns] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz]
Thy form from my remembrance , that it seems
你的 形式 从 我的 纪念 , 那 它 似乎

你的身影已从我的记忆中消失，以至于它似乎

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] [sɔː] [ðiː] ['nevər] . [bʌt; bət][ɪn'fɔːrm]
As if I saw thee never . But inform
作为 如果 我 锯 你 绝不 . 但 通知

仿佛我从未见过你。但请告知

[ˌem 'iː] [huː] [ðaʊ] [ɑːrt] , [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [soʊ][sæd]
Me who thou art , that in a place so sad
我 WHO 你 艺术 , 那 在 一个 地方 所以 伤心

我，你是谁，身处如此悲伤的地方

[ɑːrt][set] , [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] ['tɔːrment] ,
Art set , and in such torment ,
艺术 放 , 和 在 这样的 折磨 ,

艺术装置，以及在这种折磨中，

[ðæt] [ɔːl'ðoʊ]
that although
那 虽然

虽然

['ʌðər] [biː; bi] ['greɪtər] , [mɔːr] [dɪs'gʌstfl] [nʌn]
Other be greater , more disgustful none
其他 是 更大的 , 更多的 令人作呕 没有任何

其他更伟大，更令人作呕，没有

[kæn; kən][biː; bi] .
Can be imagin'd .
能 是 想象 .

可以想象。

" [hiː; hi][ɪn] ['ænsər] [ðʌs] :
" He in answer thus :
" 他 在 回答 因此 :

他的回答是:

" [ðaɪ] ['sɪti] - [wɪð; wɪθ] ['envi] [tuː; tə][ðə; ði][brɪm] ,

"	**Thy**	**city**	**heap'd**	**with**	**envy**	**to**	**the**	**brim**	**,**
"	你的	城市	-	和	嫉妒	到	这	帽檐	,

“你的城市充满了嫉妒，

[eɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['meʒər] [ˌəuvə'fləuz] [ɪts] [baʊndz] ,

Ay	**that**	**the**	**measure**	**overflows**	**its**	**bounds**	**,**
哎	那	这	措施	溢出	它是	界限	,

任何度量超出其界限的情况，

[held] [ˌem 'iː][ɪn] [braitə] [deɪz] .

Held	**me**	**in**	**brighter**	**days**	**.**
握住	我	在	更亮	天	.

在那些美好的日子里，他拥抱着我。

[jiː; ji] ['sɪtəznz]

Ye	**citizens**
叶	公民

各位公民

[wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə] [neɪm] [ˌem 'iː] [tʃkoʊ] .

Were	**wont**	**to**	**name**	**me**	**Ciacco**	**.**
是	惯于	到	姓名	我	恰科	.

我们习惯叫我恰科。

[fɔːr; fər][ðə; ði][sɪn]

For	**the**	**sin**
为了	这	罪

罪

[ʌv; əv] - , [dæmd] [vaɪs] , [bɪ'niːθ] [ðɪs] [reɪn] ,

Of	**glutt'ny**	**,**	**damned**	**vice**	**,**	**beneath**	**this**	**rain**	**,**
的	-	,	该死的	副	,	下面	这	雨	,

贪婪，该死的罪恶，在这雨下，

[iːn] [æz; əz] [ðaʊ] , [aɪ][wɪð; wɪθ] [fə'tiːg] [ˌeɪ 'em][wɔːrn] ;

E'en	**as**	**thou**	**see'st**	**,**	**I**	**with**	**fatigue**	**am**	**worn**	**;**
e'en	作为	你	看到	,	我	和	疲劳	是	磨损	;

正如你所见，我已经疲惫不堪；

[nɔːr][aɪ][soʊl]['spɪrɪt][ɪn] [ðɪs] [woʊ] : [ɔːl] [ðiːz]

Nor	**I**	**sole**	**spirit**	**in**	**this**	**woe**	**:**	**all**	**these**
也不	我	唯一	精神	在	这	悲哀	:	全部	这些

我也并非这悲痛中唯一的灵魂：所有这些

[hæv; həv][baɪ][laɪk] [kraɪm] - [laɪk] ['pʌnɪʃmənt] .

Have	**by**	**like**	**crime**	**incurr'd**	**like**	**punishment**	**.**
有	经过	喜欢	犯罪	-	喜欢	惩罚	.

因犯罪而受到类似惩罚。

" [noʊ] [mɔːr] [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][aɪ][maɪ] [spiːtʃ] - :

"	**No**	**more**	**he**	**said**	**,**	**and**	**I**	**my**	**speech**	**resum'd**	**:**
"	不	更多的	他	说	,	和	我	我的	演讲	-	:

“他不再说了，”我说道，然后继续我的演讲：

" [tʃkoʊ] !

"	**Ciacco**	**!**
"	恰科	!

“恰科！

[ðaɪ]['daɪər] [ə'flɪkʃ(ə)n] [griːvz] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] ,

thy	**dire**	**affliction**	**grieves**	**me**	**much**	**,**
你的	可怕的	痛苦	悲伤	我	很多	,

你的悲惨遭遇令我十分难过。

['i:v(ə)n][tu:; tə] [terz] .
Even **to** **tears** **.**
甚至 到 眼泪 .

甚至感动落泪。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'i:] , [ɪf] [ðaʊ] [noʊst] ,
But **tell** **me** **,** **if** **thou** **know'st** **,**
但 告诉 我 , 如果 你 知道 ,

但请告诉我，如果你知道的话，

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [bɪ'fɔ:l] [ðə; ði] ['sɪtəznz]
What **shall** **at** **length** **befall** **the** **citizens**
什么 将 在 长度 降临 这 公民

最终，公民们将会遭遇什么？

[ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪdɪd] ['sɪti] ; ['weðər] ['eni] [dʒʌst][wʌn]
Of **the** **divided** **city** **;** **whether** **any** **just** **one**
的 这 分割 城市 ; 无论 任何 只是 一

分裂的城市；是否有公正的一方

[ɪn'hæbɪt][ðer; ðər] : [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:z] ,
Inhabit **there** **:** **and** **tell** **me** **of** **the** **cause** **,**
居住 那里 : 和 告诉 我 的 这 原因 ,

住在那里，告诉我原因。

[wens] ['dʒɑ:rɪŋ]['dɪskɔ:rd] [hæθ] - [ˌaɪ 'ti:] [ðʌs] ?
Whence **jarring** **discord** **hath** **assail'd** **it** **thus** **?**
何处 刺耳的 Discord 有 - 它 因此 ?

它为何遭受如此刺耳的冲突?

" [hi:; hi] [ðen] : " ['æftər] [lɔ:ŋ] ['straɪvɪŋ] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm]
" **He** **then** **:** **"** **After** **long** **striving** **they** **will** **come**
" 他 然后 : " 后 长的 努力 他们 将要 来

他接着说："经过长时间的努力，他们终将到来。"

[tu:; tə] [blʌd] ; [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld]['pɑ:rti][frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz]
To **blood** **;** **and** **the** **wild** **party** **from** **the** **woods**
到 血 ; 和 这 荒野 派对 从 这 树林

鲜血；以及来自森林的狂野派对

[wɪl] [tʃeɪs] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɪndʒəri] [fɔ:rθ] .
Will **chase** **the** **other** **with** **much** **injury** **forth** **.**
将要 追赶 这 其他 和 很多 受伤 前进 .

将会追击对方，但对方会伤势严重。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'hoʊv] , [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst][fɔ:l] , [wɪ'ðɪn]
Then **it** **behoves** **,** **that** **this** **must** **fall** **,** **within**
然后 它 理应 , 那 这 必须 落下 , 之内

那么，这必然会落入其中。

[θri:] ['soʊlər] ['sɜ:rkl] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [raɪz]
Three **solar** **circles** **;** **and** **the** **other** **rise**
三 太阳的 界 ; 和 这 其他 上升

三个太阳圈；以及另一个上升

[baɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv][wʌn] , [hu:] ['ʌndər] [ʃɔ:r]
By **borrow'd** **force** **of** **one** **,** **who** **under** **shore**
经过 借来的 力量 的 一 , WHO 在下面 支撑

借用一人的力量，在岸边

[naʊ] [rests] .
Now **rests** **.**
现在 休息 .

现在休息了。

[ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][ə; eɪ] [lɔːŋ] [speɪs] [hoʊld] [əˈluːf]
It **shall** **a** **long** **space** **hold** **aloof**
它 将 一个 长的 空间 抓住 超然

它将保持长久的疏离

[ɪts] ['fɔːrhed] , ['kiːpɪŋ] ['ʌndər] ['hevi] [weɪt]
Its **forehead** **,** **keeping** **under** **heavy** **weight**
它是 前额 , 保持 在下面 重的 重量

它的额头，承受着沉重的压力

[ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði][loʊd] ,
The **other** **oppress'd** **,** **indignant** **at** **the** **load** **,**
这 其他 受压迫的 , 愤怒 在 这 加载 ,

另一部分受压迫者，对重担感到愤慨，

[ænd; ənd] ['griːvɪŋ] [sɔːr] .
And **grieving** **sore** **.**
和 悲伤 疮 .

悲痛欲绝。

[ðə; ði][dʒʌst][ɑːr; ər] [tuː] [ɪn] ['nʌmbər] ,
The **just** **are** **two** **in** **number** **,**
这 只是 是 二 在 数字 ,

总共只有两个人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nɪ'glektɪd] .
But **they** **neglected** **.**
但 他们 被忽视的 .

但他们疏忽了。

- , ['envi] , [praɪd] ,
Av'rice **,** **envy** **,** **pride** **,**
- , 嫉妒 , 自豪 ,

贪婪、嫉妒、骄傲

[θriː] ['feɪt(ə)l][spɑːrks] , [hæv; həv][set][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ɔːl]
Three **fatal** **sparks** **,** **have** **set** **the** **hearts** **of** **all**
三 致命的 火花 , 有 放 这 心 的 全部

三颗致命的火花，点燃了所有人的心。

[ɑːn]['faɪər] .
On **fire** **.**
在 火 .

着火。

" [hɪr] [siːsd] [ðə; ði][lə'mentəb(ə)l] [saʊnd] ;
" **Here** **ceas'd** **the** **lamentable** **sound** **;**
" 这里 停止 这 令人惋惜的 声音 ;

“悲恸的声音就此停止；

[ænd; ənd][aɪ] - [ðʌs] : " [stɪl] [wʊd] [aɪ] [lɜːrn]
And **I** **continu'd** **thus** **:** **"** **Still** **would** **I** **learn**
和 我 - 因此 : " 仍然 会 我 学习

我接着说道：“我仍然会学习。”

[mɔːr] [frʌm; frəm] [ðiː] , ['fɑːrðər] ['pɑːrli] [stɪl] [ɪn'triːt] .
More **from** **thee** **,** **farther** **parley** **still** **entreat** **.**
更多的 从 你 , 更远 谈判 仍然 恳求 .

恳请你继续劝说，进一步谈判。

[ʌv; əv][ˌfɑːrɪ'nɑːtə][ænd; ənd] - [seɪ] ,
Of **Farinata** **and** **Tegghiaio** **say** **,**
的 法里纳塔 和 - 说 ,

Farinata 和 Tegghiaio 说，

[ðeɪ] [huː] [soʊ] [wel] , [ʌv; əv][ˌdʒɑːˈkoʊpoʊ] ,

They	who	so	well	deserv'd	,	of	Giacopo	,
他们	WHO	所以	出色地	应得的	,	的	贾科波	,

那些理应得到嘉科波的人，

[ˌɑːˈriːgoʊ] , ['moʊskə] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] , [huː] [bent]

Arrigo	,	Mosca	,	and	the	rest	,	who	bent
阿里戈	,	莫斯卡	,	和	这	休息	,	WHO	弯曲

阿里戈、莫斯卡和其他人，他们弯腰

[ðer; ðər][maɪndz][ɑːn] ['wɜːrkɪŋ] [gʊd] .

Their	minds	on	working	good	.
他们的	思想	在	在职的	好的	.

他们一心想好好工作。

[oʊ] ! [tel] [ˌem ˈiː] [wer]

Oh	!	tell	me	where
哦	！	告诉	我	在哪里

哦！告诉我哪里

[ðeɪ] [baɪd] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] [let][ˌem ˈiː] [kʌm] .

They	bide	,	and	to	their	knowledge	let	me	come	.
他们	比德	,	和	到	他们的	知识	让	我	来	.

他们默默等待，并让我根据他们的了解前来。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ ˈem] [prɛsd] [wɪð; wɪθ] [kiːn] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [hɪr] ,

For	I	am	press'd	with	keen	desire	to	hear	,
为了	我	是	按下	和	敏锐的	欲望	到	听到	,

因为我迫切地想要听到，

[ɪf] ['hɛvənz] [swiːt] [kʌp][ɔːr] ['pɔɪzənəs] [drʌg][ʌv; əv] [hel]

If	heaven's	sweet	cup	or	poisonous	drug	of	hell
如果	天	甜的	杯子	或者	有毒	药品	的	地狱

是天堂的甘甜之杯，还是地狱的毒药?

[biː; bi][tuː; tə][ðer; ðər][lɪp] .

Be	to	their	lip	assign'd	.
是	到	他们的	唇	已分配	.

被分配到他们的嘴唇上。

" [hiː; hi] ['ænsərd] [streɪt] :

"	He	answer'd	straight	:
"	他	已回答	直的	:

他直截了当地回答:

" [ðiːz] [ɑːr; ər] [jet] [blækər] ['spɪrɪts] .

"	These	are	yet	blacker	spirits	.
"	这些	是	然而	更黑	烈酒	.

“这些是更加黑暗的灵魂。”

['veriəs] [kraɪmz]

Various	crimes
各种各样的	犯罪

各种犯罪

[hæv; həv] [sʌŋk] [ðem; ðəm] [diːpər] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [əˈbɪs] .

Have	sunk	them	deeper	in	the	dark	abyss	.
有	沉没	他们	更深	在	这	黑暗的	深渊	.

让他们更深地沉入黑暗深渊。

[ɪf] [ðaʊ] [soʊ][fɑːr] [dɪ'send] , [ðaʊ] [meist] [siː] [ðem; ðəm] .

If	thou	so	far	descendest	,	thou	mayst	see	them	.
如果	你	所以	远的	后裔	,	你	五月	看	他们	.

如果你能深入到那个程度，你就能看见他们。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]['plez(ə)nt][wɜːrld] [wen] [ðaʊ] - ,

But	to	the	pleasant	world	when	thou	return'st	,
但	到	这	令人愉快的	世界	什么时候	你	-	,

但当你回归那美好的世界时，

[ʌv; əv][ˌem 'iː] [meɪk] ['menʃ(ə)n] , [aɪ] [ɪn'triːt] [ðiː] , [ðer; ðər] .

Of	me	make	mention	,	I	entreat	thee	,	there	.
的	我	制作	提到	,	我	恳求	你	,	那里	.

请你务必在那里提及我。

[noʊ] [mɔːr] [aɪ] [tel] [ðiː] , ['ænsər] [ðiː] [noʊ] [mɔːr] .

No	more	I	tell	thee	,	answer	thee	no	more	.
不	更多的	我	告诉	你	,	回答	你	不	更多的	.

我不再告诉你，也不再回答你。

" [ðɪs] [sed] , [hɪz; ɪz] [fɪkst] [aɪz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'skæns] ,

"	This	said	,	his	fixed	eyes	he	turn'd	askance	,
"	这	说	,	他的	固定的	眼睛	他	转弯	斜视	,

话音刚落，他目光呆滞地斜睨着，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [ˌem 'iː] , [ðen] [bent] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] ,

A	little	ey'd	me	,	then	bent	down	his	head	,
一个	小的	-	我	,	然后	弯曲	向下	他的	头	,

他小小地看了我一眼，然后低下了头。

[ænd; ənd] - [mɪdst] [hɪz; ɪz][blaɪnd][kəm'pænjənz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [fel] .

And	'	midst	his	blind	companions	with	it	fell	.
和	-	中间	他的	瞎的	同伴	和	它	跌倒	.

于是，它和它一起掉在了他那些盲人同伴中间。

[wen] [ðʌs] [maɪ] [gaɪd] : " [noʊ] [mɔːr] [hɪz; ɪz][bed][hiː; hi] [liːvz] ,

When	thus	my	guide	:	"	No	more	his	bed	he	leaves	,
什么时候	因此	我的	指导	:	"	不	更多的	他的	床	他	树叶	,

我的向导这样说道：“他不再离开他的床，

[er] [ðə; ði][læst]['eɪndʒl] - ['trʌmpɪt] [bloʊ] .

Ere	the	last	angel	-	trumpet	blow	.
埃雷	这	最后的	天使	-	喇叭	吹	.

在最后的天使号角吹响之前。

[ðə; ði] ['paʊər]

The	Power
这	力量

权力

[əd'vɜːrs] [tuː; tə] [ðiːz] [ʃæl; ʃəl] [ðen] [ɪn] ['glɔːri] [kʌm] ,

Adverse	to	these	shall	then	in	glory	come	,
不利	到	这些	将	然后	在	荣耀	来	,

与此相反的，将荣耀降临。

[iːtʃ] [wʌn][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][tuː; tə][hɪz; ɪz][sæd] [tuːm] [rɪ'per] ,

Each	one	forthwith	to	his	sad	tomb	repair	,
每个	一	立即	到	他的	伤心	墓	维修	,

每人立即着手修缮自己凄凉的坟墓，

[rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz] ['fleʃli] ['vestʃər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɔːrm] ,

Resume	his	fleshly	vesture	and	his	form	,
恢复	他的	肉体的	笼罩	和	他的	形式	,

恢复他的肉身和形体，

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [duːm] [ˌɑːr 'iː] - ['ekəuiŋ] [rend]

And	hear	the	eternal	doom	re	-	echoing	rend
和	听到	这	永恒	厄运	关于	-	回声	撕裂

听那永恒的厄运再次回荡撕裂

[ðə; ði] [vɔ:lt] .
The **vault** **.**
这 金库 .

金库。

" [soʊ] [pæst] [wi:; wi] [θru:] [ðæt] ['mɪkstʃər] [faʊl]
" **So** **pass'd** **we** **through** **that** **mixture** **foul**
" 所以 通过 我们 通过 那 混合物 犯规

于是我们穿过了那污浊的混合物。

[ʌv; əv]['spɪrɪts][ænd; ənd][reɪn] , [wɪð; wɪθ]['tɑ:rdi][steps] ; ['mi:nwaɪl]
Of **spirits** **and** **rain** **,** **with** **tardy** **steps** **;** **meanwhile**
的 烈酒 和 雨 , 和 迟迟 步骤 ; 同时

精灵与雨水，脚步蹒跚；与此同时

['tʌtʃɪŋ] , [ðoʊ] ['slaɪtli] , [ɑ:n][ðə; ði][laɪf][tu:; tə] [kʌm] .
Touching **,** **though** **slightly** **,** **on** **the** **life** **to** **come** **.**
接触 , 尽管 轻微地 , 在 这 生活 到 来 .

虽然只是略微提及，但确实涉及到了来世。

[fɔ:r; fər] [ðʌs] [aɪ] - : " [ʃæl; ʃəl] [ði:z] ['tɔ:tʃəz] , [sɜ:r] !
For **thus** **I** **question'd** **:** **"** **Shall** **these** **tortures** **,** **Sir** **!**
为了 因此 我 - : " 将 这些 酷刑 , 先生 !

于是我问道："先生，难道要施以这些酷刑吗?

[wen] [ðə; ði] [greɪt] ['sentəns] ['pa:siz] , [bi:; bi] - ,
When **the** **great** **sentence** **passes** **,** **be** **increas'd** **,**
什么时候 这 伟大的 句子 通过 , 是 - ,

当大判决通过时，你们要增多。

[ɔ:r] ['mɪtɪgeɪtɪd] , [ɔ:r][æz; əz] [naʊ] [sɪ'vɪr] ?
Or **mitigated** **,** **or** **as** **now** **severe** **?**
或者 缓解 , 或者 作为 现在 严重 ?

或者有所缓解，还是像现在这样严重?

" [hi:; hi] [ðen] : " [kən'sʌlt] [ðaɪ] ['nɑ:lɪdʒ] ; [ðæt] [di'saidz]
" **He** **then** **:** **"** **Consult** **thy** **knowledge** **;** **that** **decides**
" 他 然后 : " 咨询 你的 知识 ; 那 决定

他接着说："听从你的知识；知识会做出决定。"

[ðæt] [æz; əz] [i:tʃ] [θɪŋ] [tu:; tə] [mɔ:r] [pər'fekʃ(ə)n] [grəuz] ,
That **as** **each** **thing** **to** **more** **perfection** **grows** **,**
那 作为 每个 事物 到 更多的 完美 生长 ,

随着万物不断完善，

[ˌaɪ 'ti:] [fi:lz] [mɔ:r] ['sensəbli] [bəuθ] [gʊd] [ænd; ənd][peɪn] .
It **feels** **more** **sensibly** **both** **good** **and** **pain** **.**
它 感觉 更多的 明智地 两个都 好的 和 疼痛 .

感觉既美好又痛苦，这种感觉更加合理。

[ðoʊ] [nɛə] [tu:; tə] [tru:] [pər'fekʃ(ə)n] [meɪ] [ə'raɪv]
Though **ne'er** **to** **true** **perfection** **may** **arrive**
尽管 从未 到 真的 完美 可能 到达

尽管永远无法达到真正的完美。

[ðɪs] [reɪs] - , [jet] ['nɪrər] [ðen] [ðæn; ðən] [naʊ]
This **race** **accurs'd** **,** **yet** **nearer** **then** **than** **now**
这 种族 - , 然而 更近 然后 比 现在

这场比赛真是该死，但比现在更接近胜利。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ə'proʊtʃ] [ˌaɪ 'ti:] .
They **shall** **approach** **it** **.**
他们 将 方法 它 .

他们将接近它。

" ['kʌmpəsɪŋ] [ðæt] [pæθ]
" Compassing that path
" 罗盘 那 小路

“环绕那条道路

[sər'kju:ɪtəs] [wi:; wi] ['dʒɝ:ni:d] , [ænd; ənd] ['dɪskɔ:rs]
Circuitous we journeyed , and discourse
迂回 我们 旅程 , 和 话语

我们走了迂回曲折的路，并进行了交谈。

[mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ] [rɪ'leɪt] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] [pæst] :
Much more than I relate between us pass'd :
很多 更多的 比 我 涉及 之间 我们 通过 :

我们之间逝去的远不止我能描述的那些：

[tɪl] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] , [wer] [ðə; ði] [steps] [led] [bɪ'loʊ] ,
Till at the point , where the steps led below ,
直到 在 这 观点 , 在哪里 这 步骤 引领 以下 ,

直到走到下面这个台阶为止，

, [ðer; ðər]['plu:təs] , [ðə; ði] [greɪt] [foʊ] , [wi:; wi] [faʊnd] .
Arriv'd , there Plutus , the great foe , we found .
到达 , 那里 普路托斯 , 这 伟大的 敌人 , 我们 成立 .

到了，我们发现了大敌普路托斯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神